

FINAL DRAFT 7.1

TRADUCTIONS DES PRINCIPAUX MENUS DE L'INTERFACE

File		Fichier
	New	Nouveau
	Open	Ouvrir
	Close	Fermer
	Save	Enregistrer
	Save As	Enregistrer sous
	Save As PDF	Enregistrer sous PDF
	Backup	Copie de sécurité
	Revert	Revenir au début
	Print Preview	Prévisualisation
	Print	Imprimer
	Email	Email
	Registrar Script	Protéger votre scénario (dépôt)
	Exit	Quitter
Edit		Edition
	Undo typing	Annuler la saisie
	Redo typing	Répéter la saisie
	Cut	Couper
	Copy	Copier
	Paste	Coller
	Clear	Effacer
	Select All	Sélectionner tout
	Select Scene	Sélectionner une scène
	Find	Trouver
	Go to	Aller à
View		Affichage
	Script - Normal View	Scénario - mode normal
	Script - Page View	Scénario - mode page
	Script - Speed View	Scénario - mode rapide
	ScriptNotes	Copier
	Ruler	Règle
	Invisibles	Caractères invisibles
	Navigator	Séquenceur - Mode plan
	Index Cards - Summary	Cartes - Résumé
	Index Cards - Script	Cartes - Scènes
	Add New Card	Ajouter une nouvelle carte
	Cards Across	nombre de carte à l'écran
	Split vertically	Fractionner verticalement
	Split horizontally	Fractionner horizontalement
	Swap panels	Intervertir l'affichage des écrans
	Unsplits Panels	"Défractionner"
	Toolbars	Barre outils
	Zoom	Zoom
Format		Format
	Elements	Éléments
	Font	Police
	Alignment	Alignement
	Spacing	Espace
	Space before	Espace avant
	Insert page brak	Insérer un saut de page

Dual Dialogue
Index Cards - Summary

Dialogue en colonne
Cartes - Résumé

Document

Page Layout
Header and Footer
Mores and continueds
Title Page
Smart Type
Macros
Bookmarks
Scriptnotes
Insert Bookmark
Insert Scriptnote
Insert Label

Document

Mise en page
En-tête et Pied de page
plus et suite
Page Titre
Smartype (saisie intelligente)
Macros
Marque-pages
Notes à la volée
Insérer un marque-page
Insérer une note à la volée
Insérer un label

Tools

Spelling
Thesaurus
Speech Control
Assign voices
Report
Names Database
Reformat
Format Assistant
ScriptCompare
Collabowriter
Customize
Options

Outils

Correcteur d'orthographe
Dictionnaire des synonymes
Contrôle des voix
Assigner les voix
Rapport
Nbase de prénoms
Reformater
Assistant mise en page
Comparaison de versions
Collabowriter
Personnalisation
Options

Production

Scene numbers
Edit Scene numbers
Omit Scene
Revisions
Revision Mode
Mark revised
Clear Revised
Lock Page
Unlock page
Locking tools

Production

Numérotation des scènes
Modifier la numérotation
Exclure une scène
Modifications
Mode Modification
Marque de modification
Effacer les marques de modification
Verrouiller les pages
Déverrouiller les pages
Verrouiller les pages

Windows

Scene numbers
Edit Scene numbers
Omit Scene
Revisions
Revision Mode
Mark revised
Clear Revised
Lock Page
Unlock page
Locking tools

Fenêtre

Numérotation des scènes
Modifier la numérotation
Exclure une scène
Modifications
Mode Modification
Marque de modification
Effacer les marques de modification
Verrouiller les pages
Déverrouiller les pages
Verrouiller les pages

Help

Final Draft Help
Ask the Expert
Tip of the day
Final Draft onthe web
Gettechnical support
Program updates

Aide

Aide Final Draft
Module méthodologiquz
Astuce du jour
Final Draft web
Support technique
Mises à jour des programmes

Submit Feedback	Soumettez vos impressions
Register	Enregistrer votre licence FINAL DRAFT
Activate/ Deactivate	Activer et désactiver votre licence
Customer support	Support Final Draft
About Final Draft	A propos de Final Draft

Compléments de traduction

Scene heading	Titre de scène
Action	Action
Character	Personnage
Parenthetical	Disdascalie
Dialogue	Dialogue
Shot	Plan
Transition	Transition
Casting	Casting
Report	Rapport
Day	Jour
Night	Nuit
Add	Ajouter
Remove	Enlever
Number	Numérotation
First	Premier
Second	Deuxième
Third	Troisième
Fourth	Quatrième
Margin	Marge
Adjust	Ajuster
Replace	Remplacer
Match	Faire correspondre
Next	Suivant
Previous	Précédent
Close	Fermer
Delete	Supprimer
End of Script	Fin du scénario
Direction Up	Remonter
Direction Down	Descendre